

LA COLECCIÓN DEL MES

El Saco: una apuesta innovadora

por **Marta Luna y Carles Capdevila***

La nueva colección El Saco, de La Galera (El Sac, en el mercado catalán) está recibiendo los premios más prestigiosos de la literatura infantil y juvenil debido a su apuesta innovadora y de calidad. Al cumplir su primer año tiene ya en su haber un Laus de bronce, dos premios del Ministerio de Cultura y el Premi del Llibre (Premio del Libro) de la Generalitat de Catalunya. Y lo celebra este mes de diciembre con seis novedades para dar continuidad a los seis sacos ya editados que dan personalidad a la colección.

Los distintos sacos agrupan historias alrededor de un personaje fabuloso de la literatura popular infantil. Hay un Saco de Brujas, un Saco de Diablos, un Saco de Dragones, un Saco de Gigantes, un Saco de Enanos y, faltaría más, un Saco de Hadas. El proyecto prevé que se edite cinco títulos de cada uno de ellos, cinco dignos representantes de la tradición de cuentos, mitos y leyendas sobre el personaje en cuestión. Serán, pues, treinta títulos, treinta viajes fantásticos por el mundo de la imaginación popular.



ASUN BALZOLA, FLORDECOL,
LA GALERA, 1994.



Nuevo enfoque para el cuento popular

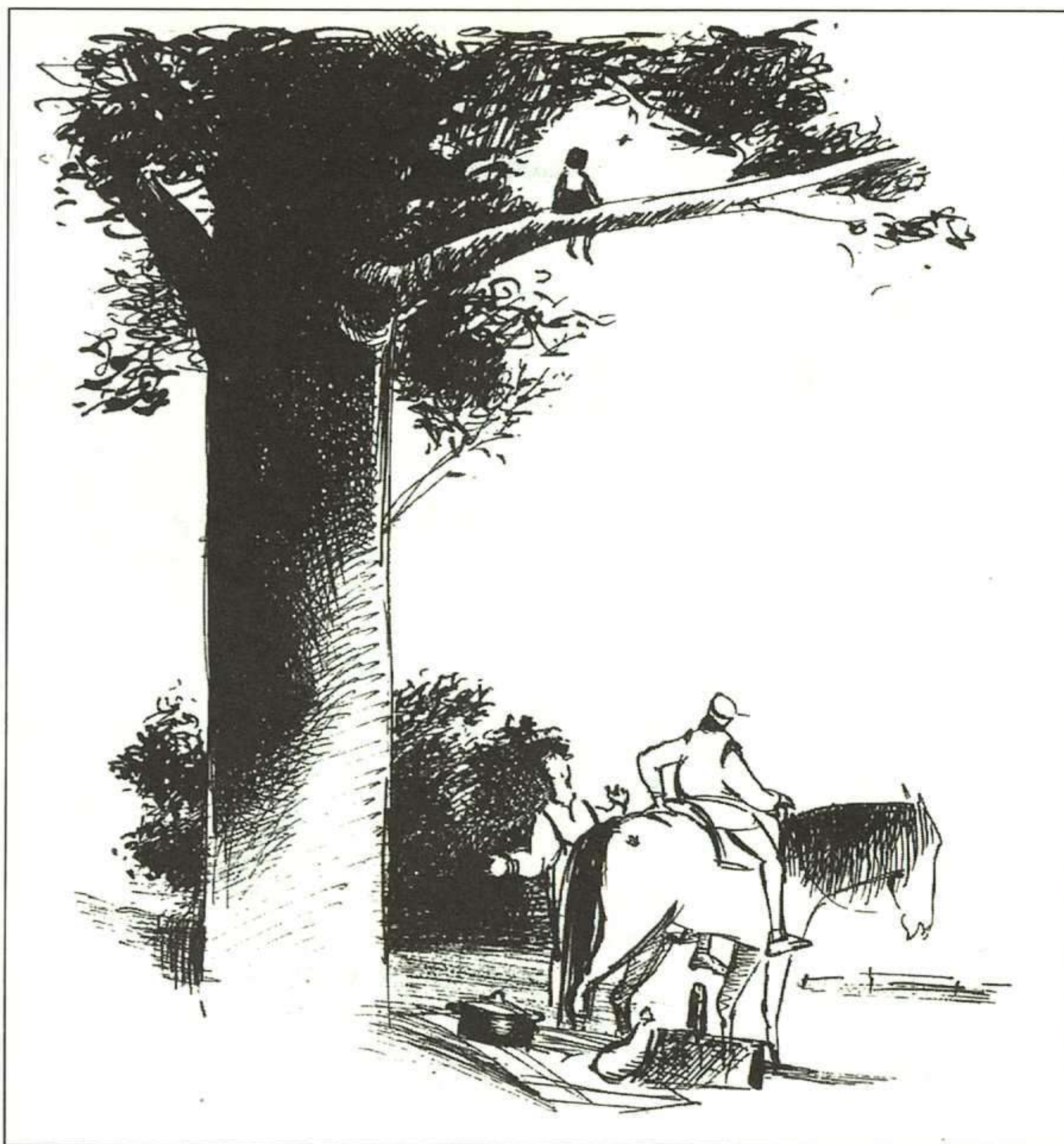
Como colección, la novedad principal reside precisamente en esta manera de clasificar las historias alrededor de sus protagonistas mágico-fantásticos. No se hace con pretensiones de investigación ni de exhaustividad. La idea ha sido crear un muestrario. No están todos los que son, pero son todos los que están.

Cuando al editor Romà Dòria se le ocurrió la idea, la palabra clave era *diferente*. La tradición popular ha recogido a lo largo de siglos, y en forma de cuento, mito o leyenda, las proezas de una serie de personajes fantásticos, que tienen un auténtico atractivo para estimular la imaginación y la lectura. Se trataba de dar con una presentación diferente que permitiese recuperar a esos personajes, recrearlos. La Galera ha querido dar a esta tradición un nuevo enfoque, con un trabajo tan riguroso como atrevido. Para ello se adapta cuentos tradicionales de todo el mundo, protagonizados por los personajes más destacados de la mitología popular.

Las directoras de la colección, Teresa Duran y Roser Ros, tienen unas metas muy claras.



JESÚS GABÁN, EL FERRER I ELS DIMONIS, LA GALERA, 1994.



JOMA, LA REGINETA, LA GALERA, 1994.

«Esta colección propone a los niños y niñas que ya dominan el ejercicio de la lectura una serie de historias con el doble objetivo de hacerles entrar en contacto con los grandes mitos de la cultura popular universal y de facilitarles unos libros de gran calidad literaria y gráfica que les sirvan de puente entre los primeros cuentos simples y las primeras novelas.»

Efectivamente, es una colección-puente. Puente entre cuentos y novelas, puente entre tradición y modernidad, puente entre las historias de siempre y el diseño que nos llevará al cambio de siglo. La concepción gráfica de Claret Serrahima ha buscado un nuevo formato (16 cm (21,5 cm) que marcara diferencias y conquistase a los lectores mayores de 8 años. Unos lectores que, para entendernos, ya no son unos niños, y saben agradecer un formato más manejable, más parecido al de las novelas que pronto querrán leer.

La calidad de la encuadernación de los libros habla por sí sola. Es la mejor reivindicación del libro-objeto, en contraposición al libro de usar y tirar. Fomentan una educación literaria y estética, un interés por la conservación.

Estimulan la ilusión de niñas y niños para crear su propia biblioteca, en la que tal vez El Saco será la primera colección.

La elección de los ilustradores se hizo en la misma línea. Éstos representan estilos muy distintos y tienen distintas procedencias geográficas. Jesús Gabán (Pozuelo de Alarcón, Madrid), Miguel Calatayud (Aspe, Alicante), Arnal Ballester (Barcelona), Pep Montserrat (Monistrol de Montserrat, Barcelona), Asun Bazola (Bilbao) y Joma (Barcelona) han apostado por renovar los rostros, los encuadres, la imagen de los héroes y villanos de la tradición.

Los trabajos de estos ilustradores admiten dos lecturas. Permitirán, una vez acabada la colección, conocer la iconografía personal de cada autor, porque cada uno de ellos se habrá enfrentado a cinco personajes distintos. Por otro lado, los lectores podrán acercarse a cualquiera de los personajes y ver las interpretaciones distintas de cada uno de los ilustradores. En este sentido, El Saco apuesta por la diversificación de las miradas, frente a la homologación y los estereotipos que imponen algunos monopolios televisivos.

Niños y niñas han sido los primeros en conectar rápidamente con estas ilustraciones que hablan por sí solas. «Los ilustradores hacen un tratamiento de complicidad que agradecen los adultos y los pequeños, cada vez más dispuestos a rechazar los dibujos que caen en el error de subestimarlos», escribió Andreu Sotorra, conocedor como pocos de la literatura infantil y juvenil desde su doble faceta de autor y crítico.

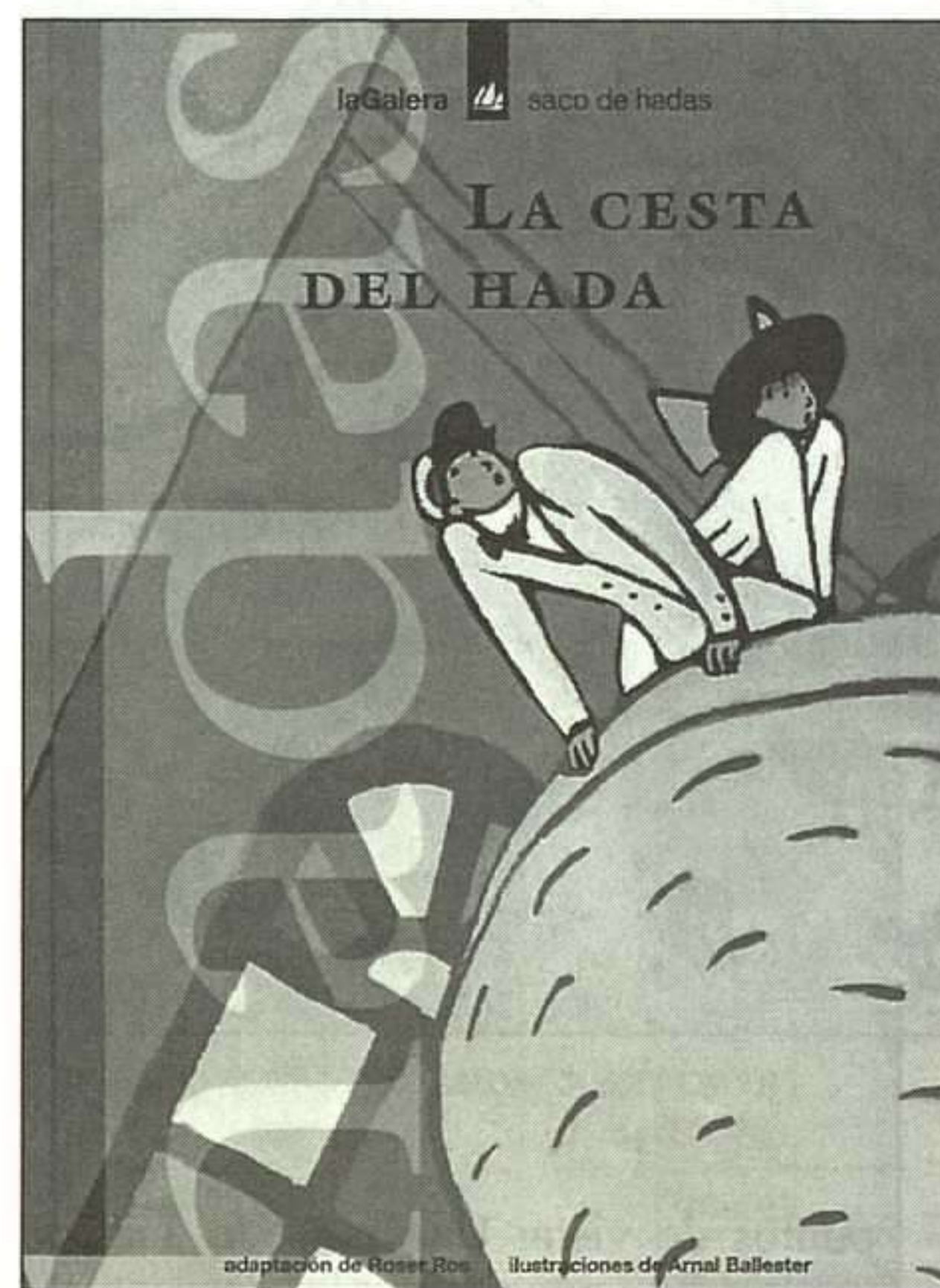
Libros de hoy para lectores de hoy

El Saco ha generado sorpresas en el mundo editorial, especialmente por su atrevimiento. Entre algunos profesionales de las librerías y algunos padres se

ha abierto un interesante debate sobre si los niños y niñas entenderían las modernas ilustraciones. La respuesta, lógicamente, la tienen ellos y ellas, los lectores de 8 años en adelante, que se enfrentan a las historias y dibujos con una mentalidad mucho más abierta, sin prejuicios.

Una apuesta similar de renovación de ilustraciones en los cuentos populares de la colección Popular de La Galera ha causado una reacción similar. Pese a la inquietud habitual ante lo nuevo, unas críticas excelentes y la respuesta de los lectores animan a mantener la línea innovadora, siempre con el objetivo de adaptar la literatura infantil y juvenil a los lectores de hoy.

Y como muestra, un botón, en forma de anécdota que refleja los distintos



Con las seis novedades de este invierno, ya hay dos títulos en cada saco

Hace exactamente un año que El Saco iniciaba su andadura. Con las seis novedades que llegan a las librerías este diciembre, la colección ya tiene su forma definitiva, porque cada uno de los seis sacos ya cuenta con dos títulos representativos que dan una perfecta idea de la proyección de futuro de esta galería de personajes mitológicos. El Saco no ha llegado ni a la mitad de su camino, pero ha dejado de ser una promesa porque es toda una realidad. Doce títulos lo demuestran, y seis más se sumarán a la colección durante el primer trimestre de 1996. (Los seis títulos marcados con un asterisco son las novedades de este diciembre.)

Saco de Brujas / Sac de Bruixes

—*Las brujas del llano de Negua / Les bruixes del pla de Negua.* (Adaptación de Pep Coll; ilustraciones de Joma.)

—*Flordecòl / Flordecòl.* (Adapta-

ción de Miquel Desclot; ilustraciones de Asun Balzola.)

Saco de Diablos / Sac de Diables

—*Luna de miel en el palacio de cristal / Lluna de mel al palau de vidre.* (Adaptación de Miquel Desclot; ilustraciones de Miquel Calatayud.)

Saco de Dragones / Sac de Dracs

—*La Máprea / La Mòpia.* (Adaptación de Gabriel Janer Manila; ilustraciones de Arnal Ballester.)

—*La perla del dragón / Mi Long, el drac de la perla.* (Adaptación de Pep Coll; ilustraciones de Miguel Calatayud.)

Saco de Hadas / Sac de Fades

—*Las tres hilanderas / Les tres fila-*

dores. (Adaptación de Caterina Valriu; ilustraciones de Jesús Gabán.)

—*La cesta del hada / El cabàs de la fada* (Adaptación de Roser Ros; ilustraciones de Arnal Ballester.)

Saco de Gigantes / Sac de Gegants

—*El primer gigante / El primer gegant.* (Adaptación de Teresa Duran; ilustraciones de Asun Balzola.)

—*Érase un gigante / Això era un gegant.* (Adaptación de Gabriel Janer Manila; ilustraciones de Pep Montserrat.)

Saco de Enanos / Sac de Polzets

—*Amores y desamores de Oberón y Titania / Amors i desamors d'Oberó i Titània.* (Adaptación de Miquel Desclot; ilustraciones de Pep Montserrat.)

—*Reineta / La Regineta.* (Adaptación de Caterina Valriu; ilustraciones de Joma.)



PEP MONTSERRAT, AIXÒ ERA UN GEGANT, LA GALERA, 1994.

puntos de vista. Una niña de 8 años, totalmente cautivada por las desventuras de la desdichada Flordecol, se alegró de «ver» en el último dibujo del libro cómo a la protagonista ya le habían vuelto a crecer las trenzas. Para un adulto es realmente difícil *ver* esas trenzas, lo que confirma e valor de unas ilustraciones abiertas a la imaginación de sus verdaderos destinatarios. Más que hacer hipótesis y conjeturas sobre si realmente los niños entienden estas ilustraciones, hay que darles la oportunidad de adentrarse en las historias, descubrirlas y disfrutarlas.

Los premios recibidos por la calidad del diseño confirman la modernidad de la colección en su concepción gráfica y sus ilustraciones. En la convocatoria de 1995 del Ministerio de Cultura, *La cesta del hada* obtuvo el tercer premio al Libro Mejor Editado, mientras *Érase un gigante* se llevó el primer premio a las Mejores Ilustraciones de Libros Infantiles y Juveniles. El ilustrador es Pep Montserrat, que ya fue seleccionado para la bienal de Bratislava por esta obra.

En el otro brazo de la balanza, los textos hacen un esfuerzo de investigación para bucear en el pasado y recuperar las fórmulas clásicas de inicio y final de cuento, además de redescubrir versos y canciones propios de la tradición del cuento oral. *La cesta del hada*, por poner un ejemplo, arranca de esta manera:

«Me dispongo a contar un hecho que he oído contar una y cien veces por boca

de quienes decían haberlo oído otras cien veces más gracias a ciertas personas que, a su vez, lo oyeron contar por boca de sus padres, que a su vez lo habían oído contar...».

Tras el suspense, arranca la historia de dos hermanos, Juan y María.

Miquel DescLOT, Pep Coll, Gabriel Janer Manila, Caterina Valriu, Teresa Duran y Roser Ros son los seis autores encargados de las adaptaciones de *El Saco*. Las versiones castellanas han corrido a cargo de Mario Merlino y Montse Jutge. Las directoras de la colección, Teresa Duran y Roser Ros, son dos autoras reconocidas en el mundo editorial infantil y juvenil, que acaban de publicar en Pirene Educació el

libro *Primeres literatures: llegir abans de saber llegir (Primeras literaturas: leer antes de saber leer)*. Teresa y Roser se encargan de completar cada título con un epílogo que detalla el origen de la historia adaptada, sus distintas versiones y las fuentes principales que se han tomado como referencia.

En el primer año de rodaje, la colección ha cautivado y fidelizado a unos lectores que saben agradecer las apuestas innovadoras. Salta a la vista que los esfuerzos de la editorial, de autores e ilustradores de *El Saco* no han caído en *saco* roto. ■

* **Marta Luna** es miembro del Consejo Editorial de La Galera. **Carles Capdevila** es periodista.



MIGUEL CALATAYUD, MI LONG, EL DRAC DE LA PERIA, LA GALERA, 1994.